

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

27 MAART 1998

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
8 augustus 1981 tot oprichting van het
Nationaal Instituut voor
oorlogsinvaliden, oud-strijders en
oorlogsslachtoffers en van de Hoge
Raad voor oorlogsinvaliden,
oud-strijders en oorlogsslachtoffers**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp dat wij de eer hebben U ter goedkeuring voor te leggen beoogt de wijziging van artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, met het doel het Nationaal Instituut toe te laten zijn opdrachten, en in het bijzonder zijn morele opdrachten, beter uit te voeren.

Betreffende de wet tot oprichting van het Nationaal Instituut, zoals die aanvankelijk aangenomen werd, blijkt immers dat de Wetgever de materiële dienstverlening van deze instelling zeer precies omschreven heeft, in tegenstelling tot de morele activiteiten.

De Raad van Beheer van het Nationaal Instituut heeft trouwens meermaals de wens uitgedrukt dat het begrip morele bijstand beter zou gepreciseerd worden.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

27 MARS 1998

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 8 août 1981 portant
création de l'Institut National des
invalides de guerre, anciens
combattants et victimes de guerre,
ainsi que du Conseil Supérieur des
invalides de guerre, anciens
combattants et victimes de guerre**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation vise à modifier l'article 3 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, dans le but de permettre à l'Institut National de mieux remplir ses missions, et notamment, ses missions morales.

En effet, concernant la loi portant création de l'Institut National, telle qu'elle a été adoptée à l'origine, il appert que le Législateur a défini les prestations matérielles de cet organisme de façon très précise, contrairement à l'action morale.

Le Conseil d'Administration de l'Institut National a d'ailleurs exprimé à plusieurs reprises le souhait que soit davantage précisée la notion d'aide morale.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

Bijgevolg blijkt een wetswijziging onontbeerlijk.

De materiële hulpverlening van het Instituut dat ruim zijn nut bewezen heeft strekt zich uit tot meer dan 300 000 personen die rechtstreeks en onrechtstreeks betrokken waren bij de laatste twee wereldoorlogen.

De morele hulpverlening zal door een betere informatie aan de openbare opinie de erkentelijkheid kunnen aanmoedigen waarop de oorlogsslachtoffers en de vaderlandslievende verenigingen recht hebben.

In dit kader zal het Instituut kunnen zorg dragen, in symbiose met andere gelijkaardige initiatieven, voor de herinnering aan de pijnlijke beproevingen die ons land doorstaan heeft.

Dit met het doel het historisch geheugen te bewaren zodat in de toekomst niet opnieuw de vrede kan bedreigd worden.

Deze opdracht moet uiteraard in de eerste plaats verwezenlijkt worden met de steun van de federaties en verenigingen van oud-strijders, die gisteren zelf bij de feiten betrokken waren en vandaag daarvan getuigenis afleggen, en in voorkomend geval, in samenwerking met de Gewesten of de Gemeenschappen.

Concreet zullen de morele opdrachten van het Nationaal Instituut voornamelijk als volgt omschreven worden :

- rechtstreekse en onrechtstreekse hulp aan de verenigingen die de belangen van de rechthebbenden van het Instituut in kwestie verdedigen;

- nationale en zelfs internationale acties gevoerd met de verantwoordelijken van de verschillende betrokken monumenten en gedenkplaatsen om te komen tot een synergie met grote draagwijdte waarvan de doelstelling is het levendig houden bij de openbare opinie van de idealen van Vrede, Democratie en Vrijheid.

Op budgettair vlak zal deze maatregel geen enkele bijkomende uitgave meebrengen voor de gewone begroting van het Departement.

Inderdaad, hij, conform aan het uitvoeringsbesluit dat mij te gepasten tijde zal voorgelegd worden, zal kaderen in de limiet van 3 % subsidie die de Staat jaarlijks aan het Nationaal Instituut toekent als tussenkomst in de uitgaven van de sociale dienstverlening. Deze limiet van 3 % zal geen betrekking hebben op de giften en legaten die zullen toegewezen worden aan de uitvoering van de nieuwe wettelijke opdracht van het Nationaal Instituut.

Deze maatregel zal dus als voornaamste gevolg hebben dat de morele opdrachten van het Nationaal Instituut geconcretiseerd worden en zijn rol gemoderniseerd wordt in een maatschappij die, morgen meer dan vandaag, rekening zal moeten houden met de lessen van de geschiedenis om te vermijden dat de vergissingen uit het verleden opnieuw moeten beleefd worden.

Het wetsontwerp beoogt eveneens het gelijkstellen aan de militaire oorlogsinvaliden van de militair-

En conséquence, une modification de la loi s'avère indispensable.

L'action matérielle de l'Institut qui a largement prouvé son utilité touche plus de 300 000 personnes directement et indirectement concernées par les deux dernières guerres mondiales.

L'action morale devra quant à elle favoriser la reconnaissance due aux victimes de guerre et aux associations patriotiques par une meilleure information de l'opinion publique.

Dans ce cadre, l'Institut pourra veiller à entretenir en symbiose avec d'autres initiatives similaires, le souvenir des épreuves douloureuses traversées par notre pays.

Ceci, dans le but de préserver la mémoire historique afin d'éviter qu'à l'avenir, la paix puisse être à nouveau menacée.

Cette mission doit bien sûr se réaliser en premier lieu avec le concours des fédérations et associations d'anciens combattants, hier acteurs, aujourd'hui témoins ainsi que, le cas échéant, en coopération avec les Régions ou les Communautés.

Concrètement, les missions morales de l'Institut National devront se définir principalement comme suit :

- des aides directes et indirectes aux associations qui défendent les intérêts des bénéficiaires de l'Institut en question;

- des actions nationales et même internationales menées avec les responsables des différents monuments et sites concernés, créant ainsi une synergie de grande ampleur dont l'objectif est de maintenir vivants, auprès de l'opinion publique, les idéaux de Paix, de Démocratie et de Liberté.

Sur le plan budgétaire, cette mesure n'entraînera aucune dépense supplémentaire à charge du budget ordinaire du Département.

En effet, elle devra, conformément à l'arrêté d'exécution qui me sera soumis en temps utile, s'inscrire dans la limite de 3 % du subside que l'Etat alloue annuellement à l'Institut National au titre d'intervention dans les dépenses d'action sociale. Cette limite de 3 % ne concernera pas les dons et legs qui seront affectés à l'exercice de la nouvelle mission légale de l'Institut national.

La mesure en question aura donc par principal effet de concrétiser les missions morales de l'Institut National et de moderniser son rôle dans une société qui devrait tenir compte, demain plus qu'aujourd'hui, des leçons de l'histoire pour éviter de revivre les erreurs du passé.

Le présent projet de loi vise également à assimiler les militaires et les gendarmes qui participaient à

ren en rijkswachters die deelnemen aan humanitaire acties in het buitenland en die het slachtoffer zijn van bepaalde schadelijke feiten. Hun weduwen en wezen worden eveneens gelijkgesteld met de weduwen en wezen van de militaire oorlogsinvaliden.

Deze maatregel dringt zich op tengevolge van de wereldactualiteit en de te voorziene evolutie in de aard van de opdrachten van de Belgische strijdkrachten. Het beoogt de veralgemening van de omstandigheden waarin de opdracht van het Nationaal Instituut zich kan uitstrekken tot de militairen en rijkswachters die in het buitenland in moeilijke en gevaarlijke omstandigheden belast worden met opdrachten of operaties die bijvoorbeeld kaderen in acties die van humanitaire aard zijn of die nodig zijn voor het behoud van de vrede en de internationale veiligheid; bijvoorbeeld de leden van een Belgisch contingent dat deelneemt aan acties waartoe besloten werd door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, of aan geïsoleerde opdrachten (bijvoorbeeld als UNO- of EG-waarnemer), enz.

De budgettaire weerslag van deze wijziging van de wet van 8 augustus 1981 is gering.

Tenslotte werd rekening gehouden van de opmerkingen die werden geformuleerd in de adviezen van de Raad van State van 5 februari 1998 en van 5 maart 1998.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELS

Artikel 1

Deze bepaling vergt geen commentaar.

Art. 2

Dit artikel geeft voornamelijk preciseringen houdende de morele opdrachten van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

Deze instelling zal meer bepaald enerzijds hulp kunnen verlenen aan de verenigingen die de belangen van de oorlogsslachtoffers behartigen en anderzijds, door het informeren van de publieke opinie, de erkentelijkheid ten overstaan van de oorlogsslachtoffers en de verenigingen die hen vertegenwoordigen kunnen valoriseren.

Ze zal er eveneens over waken dat de herinnering levendig gehouden wordt aan de gebrachte offers en aan de morele waarden die aan de basis ervan liggen.

Art. 3

Artikel 3 vult artikel 4 aan van de wet van 8 augustus 1981 waarbij een nieuwe categorie van rechthebbers gecreëerd wordt.

des actions humanitaires à l'étranger et qui sont victimes de certains faits dommageables, à des militaires invalides de guerre. Leurs veuves et orphelins mineurs sont également assimilés aux veuves et orphelins mineurs des militaires invalides de guerre.

Cette mesure s'impose par l'actualité mondiale et l'évolution prévisible du caractère des missions des forces armées belges. Il vise la généralité des circonstances dans lesquelles la mission de l'Institut National peut s'étendre aux militaires et gendarmes affectés, à l'étranger et dans des conditions difficiles et dangereuses, à des missions ou opérations qui cadrent par exemple dans des actions à caractère humanitaire ou qui sont nécessaires au maintien de la paix et de la sécurité internationale; par exemple, les membres d'un contingent belge participant à des actions décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies, ou à des missions isolées (par exemple comme observateur de l'ONU ou de la CE), etc.

L'incidence budgétaire de cette modification de la loi du 8 août 1981 est faible.

Enfin, il a été tenu compte des observations formulées dans les avis du Conseil d'Etat des 5 février 1998 et 5 mars 1998.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cette disposition ne nécessite pas de commentaire.

Art. 2

Cet article apporte essentiellement des précisions concernant les missions morales de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Plus exactement, cet organisme pourra, d'une part, accorder son aide aux associations qui ont en charge les intérêts des victimes de guerre et, d'autre part, valoriser la reconnaissance qui leur est due ainsi qu'aux associations qui les représentent, par l'information de l'opinion publique.

Il veillera également à ce que soit maintenue vivante la mémoire des sacrifices consentis et celle des valeurs morales qui les ont soustendus.

Art. 3

L'article 3 complète l'article 4 de la loi du 8 août 1981 en créant une nouvelle catégorie de ressortissants de l'Institut.

De definitie van deze nieuwe categorie verwijst naar de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden en deelnamen aan acties buiten het nationaal grondgebied, of die lid waren van een Belgisch contingent dat deelnam aan operaties waartoe werd beslist door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties. Deze wet omschrijft de deelstanden « in hulpverlening » of « in operationele inzet ». Dit laat toe zowel de gevallen van militaire oorlogsinvaliden in humanitaire opdracht van het verleden (zoals in Ruanda) als van de toekomst te bestrijken.

De uitdrukking « krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling » in punt 7.8 van artikel 4 van de wet slaat op de koninklijke besluiten van 7 juli 1992 en 19 augustus 1992 krachtens dewelke de Ruanda-slachtoffers kunnen genieten van een vergoedingspensioen.

Door het — logisch — invoegen van de nieuwe categorie van rechthebbenden van het Instituut juist na punt 7.6 van artikel 4 worden de volgende artikelen en in het bijzonder artikelen 16 en 16.1 automatisch van kracht voor de nieuwe categorie rechthebbenden. Dit maakt het invoegen van verdere wijzigingen aan de wet overbodig.

Dit heeft eveneens tot gevolg dat een wijziging aan het uitvoeringsbesluit van 29 oktober 1986 niet meer nodig is.

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

De Minister van de Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

De Minister van Landsverdediging,

J.-P. PONCELET

La définition de cette nouvelle catégorie réfère à la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver et qui participaient à des actions en dehors du territoire national, ou qui étaient membres d'un contingent belge participant à des actions décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies. Cette loi définit les sous-positions « en assistance » et « en engagement opérationnel ». Ceci permet de couvrir les cas des militaires invalides de guerre en opération humanitaire tant du passé (comme le Rwanda) que futurs.

L'expression « en vertu d'une disposition légale ou réglementaire » au point 7.8 de l'article 4 de la loi porte sur les arrêtés royaux des 7 juillet 1992 et 19 août 1992 en vertu desquels les victimes du Rwanda bénéficient d'une pension de réparation.

En insérant logiquement la nouvelle catégorie de ressortissants de l'Institut juste après le point 7.6 de l'article 4, les articles qui suivent et notamment les articles 16 et 16.1 portent automatiquement sur la nouvelle catégorie de ressortissants. Ceci rend l'insertion d'autres modifications dans la loi superflue.

Il en résulte également qu'une modification de l'arrêté royal d'exécution du 29 octobre 1986 n'est plus nécessaire.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

Le Ministre de la Défense nationale,

J.-P. PONCELET

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Het Nationaal Instituut verleent zowel materiële als morele bijstand aan de oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, opgesomd in artikel 4, in alle levensomstandigheden waarin zij zich bevinden.

Het Nationaal Instituut verleent eveneens hulp aan de verenigingen die de belangen van de in het eerste lid bedoelde personen behartigen.

Het Nationaal Instituut moedigt bovendien, door het informeren van de openbare opinie, de erkentelijkheid aan ten overstaan van de oorlogsslachtoffers en de verenigingen die hen vertegenwoordigen. Het waakt erover dat de herinnering levendig gehouden wordt aan de gebrachte offers en aan de morele waarden die aan de basis ervan lagen. Te dien einde draagt het Instituut zorg voor de herinnering aan de pijnlijke beproevingen die het land heeft moeten doorstaan.

De Koning stelt voor de toepassing van dit artikel de nadere regels vast. ».

Art. 3

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 3 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — L'Institut National accorde une assistance tant matérielle que morale aux invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre énumérés à l'article 4, dans toutes les circonstances de la vie qu'ils rencontrent.

L'Institut National accorde également son aide aux associations qui ont en charge les intérêts des personnes visées à l'alinéa 1^{er}.

En outre, l'Institut National favorise dans le cadre de ses missions morales, la reconnaissance due aux victimes de guerre et aux associations qui les représentent, par l'information de l'opinion publique. Il veille à ce que soit gardée vivante la mémoire des sacrifices consentis et celle des valeurs morales qui les ont sous-tendus. A cet effet, l'Institut entretient le souvenir des épreuves douloureuses traversées par le pays.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. ».

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 januari 1998 door de minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers », heeft op 5 februari 1998 het volgende advies gegeven :

Strekking van het ontwerp

Het ontwerp beoogt een wijziging ⁽¹⁾ aan te brengen aan de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. Die wijziging vindt, volgens de memorie van toelichting, haar grondslag in de noodzaak om de « morele bijstand » die door het Nationaal Instituut in het kader van zijn activiteiten kan geboden worden (artikel 3, eerste lid, van de voornoemde wet), nader te omschrijven, en wel, steeds volgens de memorie van toelichting, als volgt :

« — rechtstreekse en onrechtstreekse hulp aan verenigingen die de belangen van de rechthebbenden van het Instituut in kwestie verdedigen;

— nationale en zelfs internationale acties gevoerd met de verantwoordelijken van de verschillende betrokken monumenten en gedenkplaatsen, om te komen tot een synergie met grote draagwijdte waarvan de doelstelling is het levendig houden bij de publieke opinie van de idealen van Vrede, Democratie en Vrijheid. ».

Onderzoek van de tekst

Artikel 1

In deze bepaling wordt terecht verwezen naar een aanlegenschap als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, wat betekent dat zij niet behoort tot een der aangelegenheden opgesomd in de artikelen 74 en 77 van de Grondwet en dat het aannemen ervan door de Senaat facultatief is.

Art. 2

1. Uit de strekking van het ontwerp blijkt dat de beoogde wijziging van artikel 3 van de voornoemde wet van 8 augustus 1981 beperkt is tot het invoegen van een nieuw lid in deze wetsbepaling tussen het tweede en het derde lid. Het is derhalve overbodig, en het zou zelfs verwarring kunnen doen ontstaan over de bedoeling van de stellers van het ontwerp, het voornoemde artikel 3 in zijn geheel over te nemen in de ontworpen bepaling. Het verdient

⁽¹⁾ Artikel 2 van het ontwerp strekt er weliswaar toe artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 integraal te vervangen, doch bij nader inzien wordt enkel een nieuw (derde) lid in deze wetsbepaling ingevoegd.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de la Fonction publique, le 12 janvier 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre », a donné le 5 février 1998 l'avis suivant :

Portée du projet

Le projet vise à apporter une modification ⁽¹⁾ à la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. Selon l'exposé des motifs, cette modification trouve sa justification dans la nécessité de préciser l'« aide morale » que peut offrir l'Institut national dans le cadre de ses activités (article 3, alinéa 1^{er}, de la loi précitée), et ce, toujours selon l'exposé des motifs, de la manière suivante :

« — des aides directes et indirectes aux associations qui défendent les intérêts des bénéficiaires de l'Institut en question;

— des actions nationales et même internationales menées avec les responsables des différents monuments et sites concernés, créant ainsi une synergie de grande ampleur dont l'objectif est de maintenir vivants, auprès de l'opinion publique, les idéaux de Paix, de Démocratie et de Liberté. ».

*Examen du texte*Article 1^{er}

Cette disposition fait à juste titre référence à une matière visée à l'article 78 de la Constitution, ce qui signifie qu'elle ne fait pas partie de l'une des matières énumérées dans les articles 74 et 77 de la Constitution et que son adoption par le Sénat est facultative.

Art. 2

1. Il appert de la portée du projet que la modification visée de l'article 3 de la loi précitée du 8 août 1981 se limite à insérer un alinéa nouveau dans cette disposition légale, entre les alinéas 2 et 3. Il est dès lors superflu, et cela pourrait même être source de confusion quant à l'intention des auteurs du projet, de reproduire intégralement l'article 3 précité dans la disposition en projet. Il est au contraire recommandé de rédiger l'article 2 du projet comme une

⁽¹⁾ L'article 2 du projet tend certes à remplacer intégralement l'article 3 de la loi du 8 août 1981, mais, il apparaît, à l'analyse, que, seul un nouvel alinéa (3) est inséré dans cette disposition légale.

integendeel aanbeveling artikel 2 van het ontwerp te redigeren als een wijzigende bepaling van artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981, waarbij in dat artikel tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid wordt ingevoegd.

2. De Nederlandse tekst van de eerste volzin van het ontworpen derde lid van artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 stemt niet volledig overeen met de Franse tekst. De woorden « ... *dans le cadre de ses missions morales* ... » worden in de Nederlandse tekst niet weergegeven. Beide teksten zullen derhalve op elkaar moeten worden afgestemd.

Art. 3

Er worden geen redenen opgegeven waarom in het ontwerp wordt afgeweken van de gebruikelijke regelen inzake de inwerkingtreding van reglementaire teksten. Deze bepaling kan dan ook beter worden weggelaten.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J. DE BRABANDERE, *kamervoorzitter*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden*;

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

disposition modificative de l'article 3 de la loi du 8 août 1981, insérant dans ce dernier un alinéa nouveau entre les alinéas 2 et 3.

2. Le texte néerlandais de la première phrase de l'alinéa 3 de l'article 3 en projet de la loi du 8 août 1981 ne correspond pas entièrement au texte français. Les mots « ... *dans le cadre de ses missions morales* ... » n'ont pas leur équivalent dans le texte néerlandais. Les deux textes devront dès lors être mis en harmonie.

Art. 3

Aucun motif n'est indiqué pour justifier la dérogation, dans le projet, aux règles usuelles en matière d'entrée en vigueur de textes réglementaires. Il est dès lors préférable d'omettre cette disposition.

La chambre était composée de

MM. :

J. DE BRABANDERE, *président de chambre*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat*;

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 4 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers wordt als volgt aangevuld :

« 7bis. De militairen die zich in de deelstanden « in hulpverlening » of « in operationele inzet » bevonden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden en deelnemen aan acties buiten het nationaal grondgebied, of die lid waren van een Belgisch contingent dat deelnam aan operaties waartoe werd beslist door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties.

7bis. 1. De militaire invaliden of invalide rijkswachters die recht hebben op een vergoedingspensioen waarvan het bedrag, krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling, bepaald is op basis van de artikelen 11 of 15 van de wetten betreffende de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948 en met uitsluiting van de bepalingen van de wet van 8 juli 1970 tot invoering van nieuwe voordelen ten gunste van de slachtoffers van de militaire plicht of van een gelijkgestelde plicht. ».

Art. 3

Onze Minister van Ambtenarenzaken, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn gelast met de uitvoering van deze wet.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 4 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre est complété comme suit :

« 7bis. Les militaires qui se trouvaient dans les sous-positions « en assistance » ou « en engagement opérationnel » en conformité avec les dispositions de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver et qui participaient des actions en dehors du territoire national, ou qui étaient membres d'un contingent belge participant des actions décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

7bis. 1. Les militaires invalides ou les gendarmes invalides ayant droit à une pension de réparation dont le taux est fixé, en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, sur la base des articles 11 ou 15 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 et l'exclusion des dispositions de la loi du 8 juillet 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes du devoir militaire ou d'un devoir assimilé. ».

Art. 3

Notre Ministre de la Fonction Publique, Notre Ministre de la Défense Nationale et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés de l'exécution de la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 februari 1998 door de minister van Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers », heeft op 5 maart 1998 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

« En raison de l'urgence motivée par la nécessité de mettre fin aux discriminations existant entre le traitement réservé aux militaires belges victimes de faits dommageables intervenus lors d'opérations assimilées à des faits de guerre et les autres catégories d'invalides de guerre, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. ».

*
* *

Strekking van het ontwerp

Blijkens de memorie van toelichting beoogt het voor advies voorgelegde ontwerp de militairen en rijkswachters die deelgenomen hebben aan humanitaire operaties in het buitenland en die ten gevolge van deze deelname invalide geworden zijn, gelijk te stellen met militaire oorlogsinvaliden, voor wat betreft de opdrachten van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. De stellers van het ontwerp opteren daartoe voor een aanpassing van artikel 4 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

Onderzoek van de tekst

Artikel 1

In deze bepaling wordt terecht verwezen naar een gelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, wat betekent dat het ontwerp niet behoort tot een der aangelegenheden opgesomd in de artikelen 74 en 77 van de Grondwet en dat het aannemen ervan door de Senaat facultatief is.

Art. 2

Er moet worden opgemerkt dat de normatieve tekst van het voorontwerp de zo-even geschetste bedoeling onduidelijk weergeeft, meer bepaald in de mate dat de redactie van

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de la Fonction publique, le 26 février 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre », a donné le 5 mars 1998 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, la motivation s'énonce en ces termes :

« En raison de l'urgence motivée par la nécessité de mettre fin aux discriminations existant entre le traitement réservé aux militaires belges victimes de faits dommageables intervenus lors d'opérations assimilées à des faits de guerre et les autres catégories d'invalides de guerre, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. ».

*
* *

Portée du projet

Il ressort de l'exposé des motifs que le projet soumis pour avis vise à assimiler les militaires et les gendarmes qui ont participé à des actions humanitaires à l'étranger et qui sont devenus invalides à la suite de ces actions, à des militaires invalides de guerre en ce qui concerne les missions assurées par l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. A cet effet, les auteurs du projet optent pour une modification de l'article 4 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

*Examen du texte*Article 1^{er}

A juste titre, cet article se réfère à une matière visée à l'article 78 de la Constitution, ce qui signifie que la loi en projet ne relève pas de l'une des matières visées aux articles 74 et 77 de la Constitution et que son adoption par le Sénat est facultative.

Art. 2

Il y a lieu de noter que le texte normatif de l'avant-projet ne reflète pas précisément les intentions décrites ci-dessus, dans la mesure, plus précisément, où l'article 4,

het ontworpen artikel 4, punt 7bis, (artikel 2 van het ontwerp) geen enkele verwijzing bevat naar het gelijkstellen van de betrokken militairen met militaire oorlogsinvaliden. Het is daarbij evenmin duidelijk hoe deze bepaling zich verhoudt tot het bepaalde in het ontworpen artikel 4, punt 7bis.1.

Rekening houdend met de bijkomende toelichting die, op vraag van de auditor-verslaggever, werd verstrekt door de gemachtigden van de regering, kan artikel 2 van het ontwerp als volgt worden geredigeerd :

« Art. 2. — In artikel 4 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, wordt na punt 7.6. een punt 7.7. ingevoegd :

« 7.7. De militairen die zich in de deelstanden « in hulpverlening » of « in operationele inzet » bevonden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden en die deelnamen aan acties buiten het nationaal grondgebied, of die lid waren van een Belgisch contingent dat deelnam aan operaties waartoe werd beslist door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties, voor zover deze militaire invaliden of de invalide rijkswachters recht hebben op een vergoedingspensioen waarvan het bedrag, krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling, bepaald is op basis van de artikelen 11 of 15 van de wetten betreffende de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948 en met uitsluiting van de bepalingen van de wet van 8 juli 1970 tot invoering van nieuwe voordelen ten gunste van de slachtoffers van de militaire plicht of van een gelijkgestelde plicht. ». » ⁽¹⁾.

point 7bis, en projet (article 2 du projet) n'évoque aucunement l'assimilation des militaires concernés à des militaires invalides de guerre. En outre, il n'apparaît pas non plus clairement comment cette disposition s'articule aux mesures visées au point 7bis.1. de l'article 4 en projet.

Compte tenu du complément d'information fourni par les délégués du gouvernement à la demande de l'auditeur rapporteur, l'article 2 du projet peut être rédigé comme suit :

« Art. 2. — A l'article 4 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, il est inséré après le point 7.6. et un point 7.7., rédigé comme suit :

« 7.7. Les militaires qui se trouvaient dans les sous-positions « en assistance » ou « en engagement opérationnel » en conformité avec les dispositions de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver et qui participaient à des actions en dehors du territoire national, ou qui étaient membres d'un contingent belge participant à des actions décidées par le Conseil de sécurité des Nations Unies pour autant que ces militaires invalides ou les gendarmes invalides aient droit à une pension de réparation dont le taux est fixé, en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, sur la base des articles 11 ou 15 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 et à l'exclusion des dispositions de la loi du 8 juillet 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes du devoir militaire ou d'un devoir assimilé. ». » ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ In verband met de verwijzing, in dit tekstvoorstel, naar de categorie van « invalide rijkswachters » heeft de gemachtigde van de regering de volgende toelichting verschaft :

« Les gendarmes figurent dans le projet de loi du fait qu'un détachement de prévôté accompagne en général les détachements militaires belges à l'étranger. De plus, historiquement les gendarmes étaient des militaires, et de ce fait restent soumis à la législation sur les pensions de réparation. Cette législation leur étant applicable, il a été jugé dans un but de non discrimination de les faire figurer dans le projet. ».

⁽¹⁾ Au sujet de la référence, dans cette proposition de texte, à la catégorie des « gendarmes invalides », le délégué du gouvernement a fourni les explications suivantes :

« Les gendarmes figurent dans le projet de loi du fait qu'un détachement de prévôté accompagne en général les détachements militaires belges à l'étranger. De plus, historiquement les gendarmes étaient des militaires, et de ce fait restent soumis à la législation sur les pensions de réparation. Cette législation leur étant applicable, il a été jugé dans un but de non discrimination de les faire figurer dans le projet. ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J. DE BRABANDERE, *kamervoorzitter*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *staatsraden*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

La chambre était composée de

MM. :

J. DE BRABANDERE, *président de chambre*;

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT, *conseillers d'Etat*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Ministers van Binnenlandse Zaken, Ambtenarenzaken en Landsverdediging en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministers van Binnenlandse Zaken, Ambtenarenzaken en Landsverdediging worden gelast, het wetsontwerp, waarvan de tekst volgt, in Onze Naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers wordt volgend lid ingevoegd tussen het 2^e en 3^e lid :

« Het Nationaal Instituut moedigt bovendien, in het kader van zijn morele opdracht, door het informeren van de openbare opinie, de erkentelijkheid aan ten overstaan van de oorlogsslachtoffers en de verenigingen die hen vertegenwoordigen. Het waakt erover dat de herinnering levendig gehouden wordt aan de gebrachte offers en aan de morele waarden die aan de basis ervan lagen. Te dien einde draagt het Instituut zorg voor de herinnering aan de pijnlijke beproevingen die het land heeft moeten doorstaan. ».

Art. 3

In artikel 4 van dezelfde wet, wordt een punt 7.7 en een punt 7.8 ingevoegd, waarvan de tekst als volgt luidt :

« 7.7. De militairen die zich in de deelstanden « in hulpverlening » of « in operationele inzet » bevonden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Défense Nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Défense Nationale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 3 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre l'alinéa suivant est inséré entre les 2^e et 3^e alinéas :

« En outre, l'Institut national favorise dans le cadre de ses missions morales, la reconnaissance due aux victimes de guerre et aux associations qui les représentent, par l'information de l'opinion publique. Il veille à ce que soit gardée vivante la mémoire des sacrifices consentis et celle des valeurs morales qui les ont sous-tendus. A cet effet, l'Institut entretient le souvenir des épreuves douloureuses traversées par le pays. ».

Art. 3

Dans l'article 4 de la même loi, il est inséré un point 7.7 et un point 7.8. rédigés comme suit :

« 7.7. Les militaires qui se trouvaient dans les sous-positions « en assistance » ou « en engagement opérationnel » en conformité avec les dispositions de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux

periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden en deelnemen aan acties buiten het nationaal grondgebied, of die lid waren van een Belgisch contingent dat deelnam aan operaties waartoe werd beslist door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties.

7.8. De militaire invaliden of invalide rijkswachters die recht hebben op een vergoedingspensioen waarvan het bedrag, krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling, bepaald is op basis van de artikelen 11 of 15 van de wetten betreffende de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948 en met uitsluiting van de bepalingen van de wet van 8 juli 1970 tot invoering van nieuwe voordelen ten gunste van de slachtoffers van de militaire plicht of van een gelijkgestelde plicht. ».

Gegeven te Brussel, 24 maart 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Binnenlandse Zaken,*

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

De Minister van Landsverdediging,

J.-P. PONCELET

périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver et qui participaient à des actions en dehors du territoire national, ou qui étaient membres d'un contingent belge participant à des actions décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

7.8. Les militaires invalides ou les gendarmes invalides ayant droit à une pension de réparation dont le taux est fixé, en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, sur la base des articles 11 ou 15 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948 et à l'exclusion des dispositions de la loi du 8 juillet 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes du devoir militaire ou d'un devoir assimilé. ».

Donné à Bruxelles, le 24 mars 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Intérieur,*

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

Le Ministre de la Défense nationale,

J.-P. PONCELET